



INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO:
BMW X3
(01/2004 - 11/2010)

Nr kat. B-058

PRZEZNACZENIE

Zaczepek kulowy **B-058** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e4**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczepek kulowy **B-058** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepek kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczepek kulowy **B-058** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepeku, tj.:

Typ: B-058 F e4 00-4389 D = 10,85 kN S = 80 kg R = 2000 kg	Numer katalogowy zaczepeku kulowego Klasa zaczepeku kulowego (urządzenia sprężającego) Nr. świadectwa homologacji zaczepeku kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepeku Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
---	---

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepey.

g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepeku kulowego powinny być utrzymane w należytych stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepeku kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczepek kulowy **B-058** składa się z następujących elementów:

- | | | | |
|---------------------------------|----------|------------------------------|----------|
| 1. Korpus | - 1 szt. | 6. Śruba M12x30 (PN/M-82105) | - 1 szt. |
| 2. Kula (ACS-3023) | - 1 szt. | 7. Podkładka sprężysta Ø12,2 | - 8 szt. |
| 3. Gniazdo kuli (ACS) | - 1 szt. | 8. Podkładka zwykła Ø13,0 | - 8 szt. |
| 4. Uchwyt gniazda elektrycznego | - 1 szt. | 9. Nakrętka M12 | - 4 szt. |
| 5. Śruba M12x25 (PN/M-82105) | - 3 szt. | | |

W celu zamontowania zaczepeku kulowego **B-058** należy przestrzegać poniższego opisu:

- Montaż zaczepeku wymaga demontażu i podcinania zderzaka tylnego (podcinana jedynie wewnętrzna część zderzaka).
- Zdemontować zderzak wraz z metalowym wzmocnieniem (wzmocnienie nie będzie ponownie montowane).

30.10.2015.

Nr kat. B-058



TOW BAR FOR
BMW X3
(01/2004 - 11/2010)
FITTING AND OPERATION MANUAL

DESTINATION

Tow bar **B-058** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e4** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **B-058** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **B-058** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: B-058 F e4 00-4389 D = 10,85 kN S = 80 kg R = 2000 kg	Tow bar catalogue number. Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
---	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING:

The tow bar **B-058** is made up of the following elements:

- | | | | |
|------------------------|------------|------------------------|------------|
| 1. Towbar mainframe | - 1 piece | 6. Bolt M12x30 | - 1 piece |
| 2. Tow ball (ACS-3023) | - 1 piece | 7. Spring washer Ø12,2 | - 8 pieces |
| 3. Tow ball socket | - 1 piece | 8. Flat washer Ø13,0 | - 8 pieces |
| 4. Electrical plate | - 1 piece | 9. Nut M12 | - 4 pieces |
| 5. Bolt M12x25 | - 3 pieces | | |

Follow the general directions in order to fit **B-058** towbar properly:

- Rear bumper cutting and removing is required (cutting require only the inner part of the bumper).
- Remove the bumper with it metal reinforcement (reinforcement will not be mounted again).
- Attach the corps (1) to the rear belt on protruding pins and screw on using nuts M12 (9) with flat washers Ø13,0 (8) and spring washers Ø12,2 (7).

30.10.2015.

Cat. No. B-058

- Przyłożyć korpus (1) do pasa tylnego na wystające fabryczne szpilki i skrócić za pomocą nakrętek M12 (9) wraz z podkładkami zwykłymi Ø13,0 (8) i podkładkami sprężystymi Ø12,2 (7).
- Do korpusu (1) dokręcić gniazdo kuli (3) i uchwyt gniazda elektrycznego (4) śrubami: M12x30 (6) - 1 szt. i M12x25 (5) - 3 szt. (zgodnie ze schematem).
- Ze zderzaka zdjąć oryginalną zaślepkę (będzie ponownie wykorzystana) i wykonać podcięcie w wewnętrznej części zderzaka według rys. 1.
- Zamontować zderzak do samochodu.
- Wpiąć kulę (2) do gniazda (3) zgodnie z załączoną instrukcją. Po wypięciu kuli można założyć zaślepkę do zderzaka.

Uwaga:

Do korpusu zaczepeku (1) może być zamontowana kula (2) o innej konstrukcji niż podano w niniejszej instrukcji pod warunkiem, że:

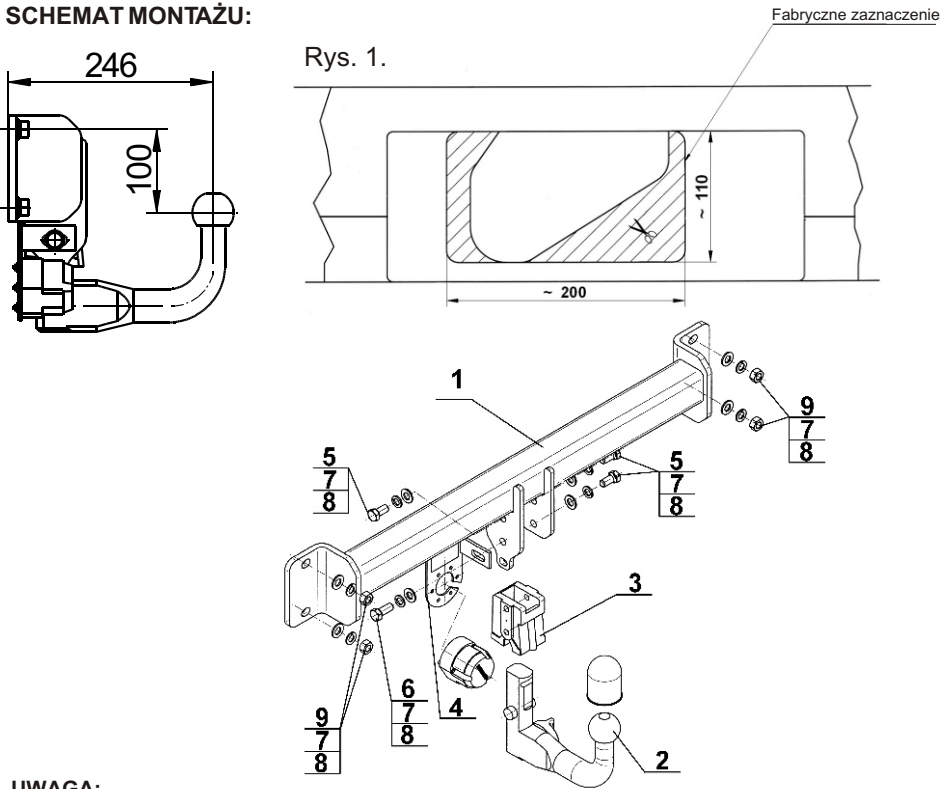
- Zastosowana kula posiada tabliczkę znamionową z numerem homologacji.
- Parametry D i S mają wartość większą lub równą od wartości korpusu (1).
- Położenia środka kuli jest zgodne z rysunkiem.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepeku kulowego B-058.

Po zamontowaniu zaczepeku kulowego **B-058** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepeku kulowego **B-058** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepeku kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. B-058

- Attach the tow ball socket (3) and electrical plate (4) to the corps (1) using bolts M12x30 (6) - 1 piece and M12x25 (5) - 3 pieces (according to the scheme).
- Remove the original plug from the bumper (it will be reused) and perform the undercut in the inner part of rear bumper according to the drawing 1.
- Install the rear bumper to the car.
- Plug the tow ball (2) to the socket (3) in accordance with the attached instructions. After the plugging the tow ball can attach plug to the bumper.

Caution:

Different types of (2) may be attached to the (1) only if:

- The adapted tow has its own information label with homologation number
- D and S values are equal or higher than (1) values.
- Tow ball centre-point is in accordance with the drawing

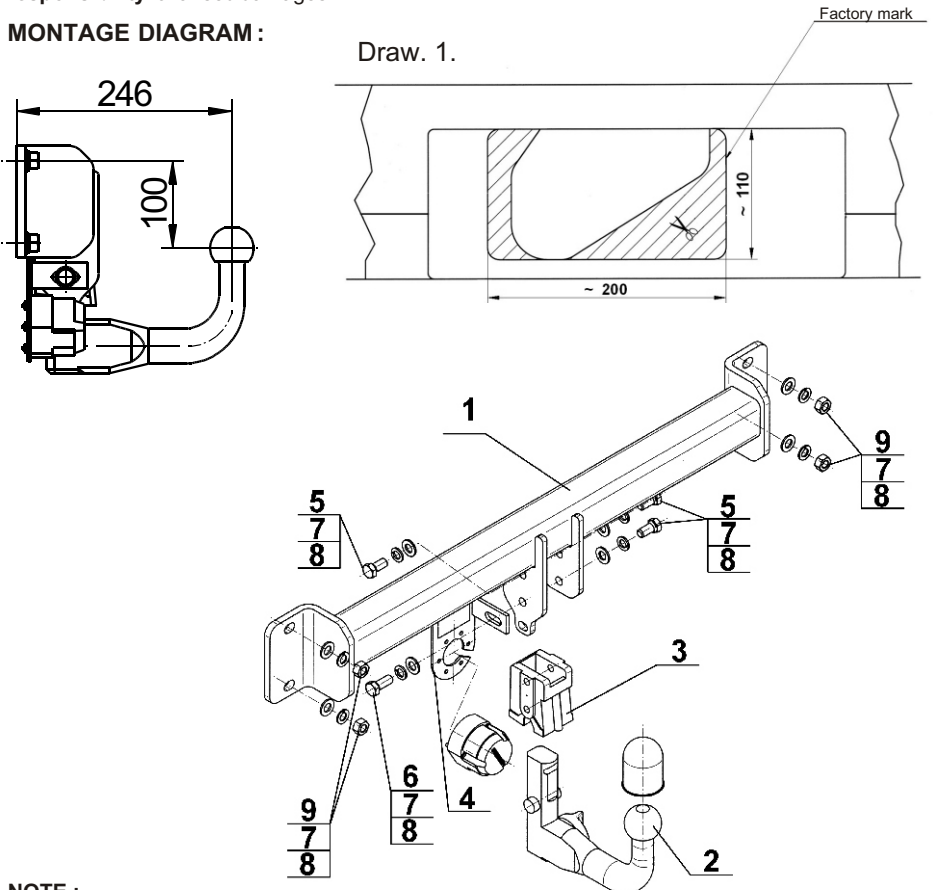
Obeying this instruction assures correct montage and the B-058 tow bar operating.

After assembling of the tow bar **B-058** you have to get entry in cars registration book.

CAUTION:

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or improper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

MONTAGE DIAGRAM:



NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. B-058

Montage und Gebrauchsanleitung

für die Anhängerkupplung:

BMW X3

(01/2004 - 11/2010)

Katalognummer B-058

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **B-058** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e4**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **B-058** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.
Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **B-058** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: B-058 F e4 00-4389 D = 10,85 kN S = 80 kg R = 2000 kg	Die Anhängerkupplung für den BMW X3 Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
--	--

Się **D** wylicza się ze wzoru:
Der **D-Wert** wird nach folgender Formel berechnet:

D=

$g \times \frac{T \times R}{T + R}$

kN

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s2).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **B-058** für den Fahrzeugtyp **BMW X3** besteht aus folgenden Teilen:

1. Gestell

2. Kugelkupplung (ACS-3023)

3. Kugel Steckdose (ACS)

4. Steckdosenhalterung

5. Schraube M12x25

- 1 Stück

- 1 Stück

- 1 Stück

- 1 Stück

- 3 Stück

6. Schraube M12x30

7. Federring Ø 12,2

8. Unterlegscheibe Ø13,0

9. Mutter M12

- 1 Stück

- 8 Stück

- 8 Stück

- 4 Stück

Um die Anhängerkupplung B-058 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:
1. Montage der Anhängerkupplung erfordert eine Demontage und einen Anschnitt der der Innenseite der hinteren Stoßstange.
2. Die hintere Stoßstange zusammen mit der Metallverstärkung demontieren (die Verstärkung wird nicht mehr montiert).

3. Das Gestell(1) an den hinteren Stoßstangestreifen, an die vom Werk aus herausragenden Stiften anlegen und mit den Muttern M12(9), den Unterlegscheiben Ø13,0(8), den FederringenØ12,2(7) verschrauben.

4. An das Gestell(1) die Kugelsteckdose (3) mit Steckdosenhalterung (4) mit den Schrauben M12x30(6)- 1 Stück, M12x25 (5)- 3 Stück nach Schema anschrauben.

5. Aus der Stoßstange einen originalen Blindflansch entfernen (wird nicht mehr gebraucht) Und den Anschnitt innen der Stoßstange nach Zeichnung 1 ausführen.

6. Die Stoßstange montieren.

7. Die Kugel (2) in die Steckdose (3) nach der beigefügter Gebrauchsanleitung stecken. Nach dem Entfernen der Kugel, den Blindflansch an die Stoßstange einbauen.

Achtung:

- An das Gestell (1)der Kugelkupplung, kann eine Kugel(2) von anderer Konstruktion als in obiger Gebrauchsanleitung montiert werden, unter der Bedingung:
1. Die verwendete Kugel besitzt ein Kennzeichenschild mit der Bauartzulassung.

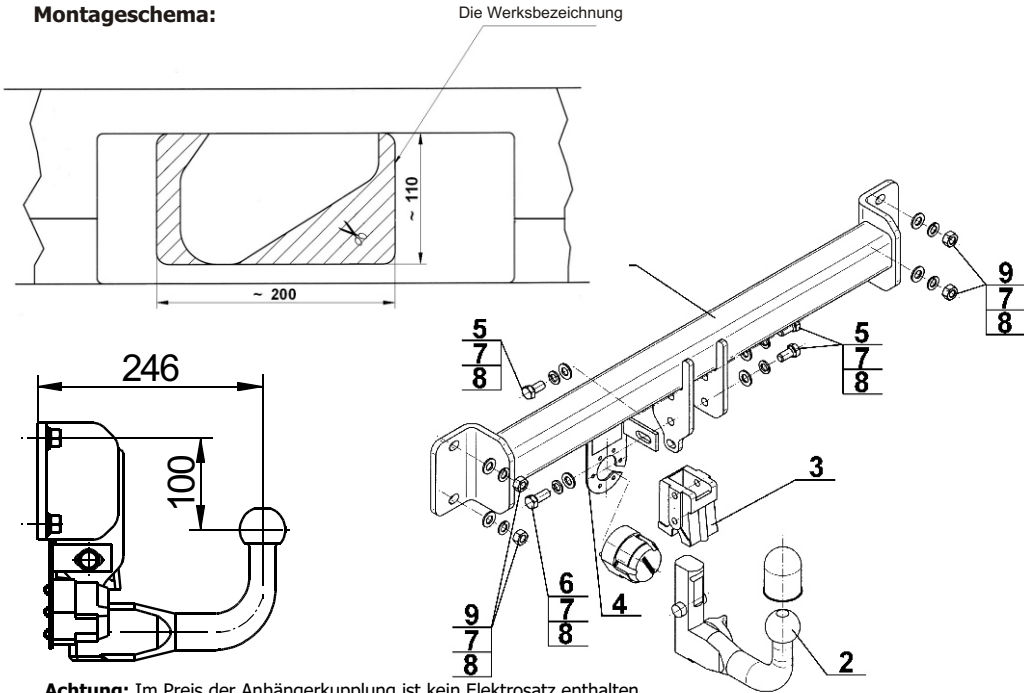
2. Die Parameter D und S haben eine größere oder die gleiche Wert als die vom Gestell (1).

3. Die Lage der Kugelmitte ist mit dem Muster übereinstimmend.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage
Und Nutzung der Anhängerkupplung B-058.

Montage der Anhängerkupplung B-058 soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.
Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.
Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung B-058 schließen weitere Nutzung aus.
Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e4 ausgezeichnet ist. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.